



**Международный пакт о  
гражданских и  
политических правах**

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2569  
7 August 2009

Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 2569-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,  
13 октября 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н РИВАС ПОСАДА

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ВЫСТУПЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО КОМИТЕТА  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 38 ПАКТА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

---

\* Отчет о второй (закрытой) части заседания не составлялся.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 15 мин.*

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет девяносто четвертую сессию Комитета по правам человека открытой.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

2. Г-жа НАВАНЕТХЕМ ПИЛЛАИ (Верховный комиссар по правам человека) говорит, что ей доставляет большое удовольствие впервые встретиться с членами Комитета – стражами международных норм в области прав человека, которыми она сама руководствовалась на всем протяжении своей карьеры. Комитет может рассчитывать в своей работе на всестороннюю поддержку Управления Верховного комиссара.

3. В своем первом выступлении перед Советом по правам человека 8 сентября текущего года Верховный комиссар подчеркнула основную роль договорных органов в воспитании культуры прав человека. Она также отметила, что главное – не только стремиться к универсальной ратификации международных договоров о правах человека, но и следить за их осуществлением на национальном уровне. Ключевая роль в этом смысле отведена Организации Объединенных Наций в целом и Управлению Верховного комиссара - в частности. Решение об укреплении внешних представительств Управления, принятое предыдущим Верховным комиссаром Луизой Арбур, является важным шагом на этом пути. Рекомендации, принятые договорными органами, должны стать одной из опор стратегии активизации деятельности Управления Верховного комиссара на страновом уровне.

4. Верховный комиссар убеждена, что работа Комитета по правам человека дала реальные результаты и способствовала более активному осуществлению гражданских и политических прав во многих странах. Рекомендации Комитета прямо или косвенно привели к важным изменениям в законодательстве, политике и практике государств. Те из них, которые составлялись по итогам рассмотрения индивидуальных сообщений, очень часто приводили к присуждению возмещений, смягчению смертных приговоров или к возбуждению новых разбирательств. Что касается установленных Комитетом процедур последующих действий, то они дают ему возможность получать более точную информацию о мерах по выполнению его соображений и заключительных замечаний. Безусловно, эти процедуры можно было бы усилить при содействии Управления Верховного комиссара, чтобы еще больше повысить эффективность претворения рекомендаций в жизнь. Верховный комиссар как бывшая судья особенно заинтересована в развитии практики Комитета, которая приобретает поистине универсальный характер.

С не меньшим интересом она воспринимает проект замечания общего порядка № 33 об обязательствах государств-участников в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту и выражает надежду, что этот документ после его принятия получит широкое распространение. Она с удовлетворением отмечает, что перед его повторным рассмотрением в Комитете многие государства-участники, НПО и другие стороны сформулировали по нему замечания. С другой стороны, получив информацию о том, что Комитет продолжает обсуждение своих методов работы согласно Факультативному протоколу, чтобы справиться с большим объемом сообщений, ожидающих рассмотрения, Верховный комиссар заверяет Комитет, что и она лично, и ее Управление - в частности, Группа по рассмотрению жалоб, - сделают все возможное, чтобы оказать ему помощь в этом.

5. Верховный комиссар полностью поддерживает усилия Комитета по распространению информации о своей деятельности, в том числе через разработку стратегии сотрудничества со СМИ. Какими бы целесообразными и полезными ни были рекомендации и мнения договорных органов, они, к сожалению, не известны подавляющему большинству юристов-практиков, средств массовой информации и широкой общественности. Поэтому крайне важно сделать роль договорных органов более заметной, а их работу – более доступной, чтобы расширять и развивать применение норм прав человека во всем мире. Хотя Верховному комиссару пока еще не известна вся подноготная, она тем не менее осознает стоящие перед Комитетом трудности, объем работы которого постоянно возрастает, а также предпринимаемые им усилия в поисках решения. Она намерена помогать ему в выработке долгосрочных решений, в частности, в контексте согласования методов работы договорных органов, и с интересом рассмотрит все предложения. Стремясь к поддержанию постоянного диалога с Комитетом и другими договорными органами, она уже приступила к консультациям со Службой по вопросам договоров о правах человека и в ближайшие недели и месяцы намерена посвятить изучению вопросов реформирования договорных органов столько времени, сколько потребуется.

6. Верховный комиссар удовлетворена тем, что Комитет принял решение заняться в ходе сессии вопросом связей с договорными органами и Советом по правам человека в рамках универсального периодического обзора, опираясь при этом на предварительные рекомендации, составленные г-жой Шане и г-жой Уэджвуд. Она убеждена, что между договорными органами и Советом по правам человека возможно эффективное сотрудничество и что институциональные связи между этими двумя системами могут быть укреплены. Верховный комиссар с интересом ожидает обсуждения с Комитетом на тему о том, как активизировать взаимодействие с другими органами, интересующимися теми же вопросами, что и он, в частности со Специальным советником Генерального

секретаря по предупреждению геноцида. Нужно задействовать все возможные средства для предотвращения этого тягчайшего преступления. Необходимо помогать государствам искоренять глубинные причины жестоких деяний, подобных тем, которые были совершены, например, в Руанде. В соответствии с просьбой Совета по правам человека от марта текущего года Управление Верховного комиссара в настоящее время готовит проведение семинара по предупреждению геноцида. Это мероприятие не только будет приурочено к шестидесятилетию Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (9 декабря 2008 года), но и послужит хорошей возможностью для изучения стратегий предупреждения, которые могут быть приняты.

7. Управление Верховного комиссара по правам человека провело 2 и 3 октября семинар с целью изучения связи между свободой выражения мнения и необходимостью укрепления защиты от подстрекательства к ненависти, дискриминации, вражде и насилию, а также последствий применения в этой связи статей 19 и 20 Пакта. Верховный комиссар надеется, что это обсуждение способствовало установке ориентиров для государств, где все в большей степени сосуществуют многокультурные и полиэтнические общины.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Верховного комиссара за упоминание вопроса о сотрудничестве с договорными органами и не сомневается в том, что нынешний обмен мнениями станет началом плодотворного диалога о методах облегчения задачи этих органов. С некоторых пор Комитет сталкивается с серьезными трудностями из-за нехватки ресурсов и времени, выделяемых на эту деятельность, а также из-за вызванного работой Совета отставания в обработке документации, особенно в переводе докладов и сообщений. Поэтому он может лишь выразить удовлетворение той поддержкой, которую только что получил от Верховного комиссара, и надеется, что эта поддержка приведет к принятию конкретных решений.

9. Г-жа МОТОК отмечает, что члены Комитета польщены присутствием Верховного комиссара и благодарны за ее интерес к их работе. Она очень рада впервые видеть представительницу африканского континента на должности верховного комиссара и подчеркивает, что прошлый судейский опыт г-жи Пиллаи является большим плюсом, учитывая важность связей между верховенством права и правами человека. Как и остальные члены Комитета, она одобряет стратегические ориентиры Верховного комиссара и надеется, что возможностей встретиться и поработать вместе будет еще немало.

10. Г-н АМОР выражает пожелание, чтобы прямые контакты между Комитетом и Верховным комиссаром продолжались, ибо они являются наилучшим средством

эффективного сотрудничества и совместной работы на благо прав человека. Ему хотелось бы узнать точку зрения Верховного комиссара по вопросу о согласовании методов работы различных договорных органов и о средствах, позволяющих сделать взаимоотношения между Комитетом и Советом по правам человека максимально полезными.

11. Сэр Найджел РОДЛИ, со своей стороны, хотел бы вернуться к взаимосвязи между деятельностью на местах и нормативной деятельностью. Он сожалеет, что эти направления деятельности долгое время были разобщены и что нередко одни из них выдвигались на авансцену в ущерб другим; он надеется, что отныне они будут идти рука об руку и что значение усилий по законотворчеству и по правоприменению будет оценено по достоинству в системе Организации Объединенных Наций. Сознавая, что еще не время ожидать подробных ответов на отдельные вопросы, он, скорее, хотел бы узнать, каков общий подход Верховного комиссара и, в частности, намеревается ли она прилагать усилия по поощрению институциональной защиты прав человека, которая представлена договорными органами и специальными процедурами.

12. Г-н ШИРЕР говорит, что Комитет и в самом деле весьма серьезно относится к своей роли защитника норм в области прав человека. В этой связи он спрашивает, как поступать в случаях, когда права человека вдруг оказываются под угрозой, которая исходит от той или иной страны, или когда требуется оперативно осудить какое-либо вопиющее нарушение; например, Иран, как представляется, только что принял законопроект о преступлении в виде вероотступничества, согласно которому переход в христианство карается смертной казнью. Комитет в силу своих функций обязан реагировать на столь серьезные ситуации, но встает вопрос о том, как именно реагировать. Может ли он, например, выступить с заявлением, или ему следует ждать получения на рассмотрение доклада соответствующей страны или же сообщения, указывающего на наличие такой проблемы?

13. Г-н О'ФЛАЭРТИ отмечает, что Управлению Верховного комиссара подчас с трудом удается сочетать свои функции на местах с деятельностью в качестве секретариата договорных органов. Он сожалеет, что прения в Комитете и других договорных органах не влекут за собой активизацию действий на местах, способствуя, например, разработке программ по той или иной стране. Внешним представительством отведена ключевая роль в последующих действиях в связи с рекомендациями всех комитетов; к сожалению, этот потенциал задействуется не в полной мере. Поэтому было бы полезно проанализировать совместно с Управлением Верховного комиссара средства укрепления и активизации сотрудничества с внешними представительством.

14. Вопрос, затронутый г-ном Ширером, особенно интересен. В самом деле, было бы неплохо поразмыслить о роли Комитета в контексте системы раннего оповещения, а в более общем плане – о конкретной деятельности, которая могла бы проводиться с учетом возросшего несколько лет назад объема полномочий Управления Верховного комиссара. Что касается согласования методов работы договорных органов, то члены Комитета с интересом ожидают ответа на вопрос о том, как г-жа Пиллаи планирует продолжать дискуссию на эту тему, руководствуясь базовыми ориентирами, предложенными г-жой Арбур.

15. Г-н САНЧЕС СЕРРО говорит, что Управлению Верховного комиссара следовало бы заняться повышением уровня знаний персонала пенитенциарных учреждений в области международного права прав человека, в частности в Африке, Азии и Латинской Америке, где именно в этой сфере наблюдаются серьезные недостатки. Наряду с этим не менее приоритетное внимание нужно уделять профессиональной подготовке сотрудников полиции, особенно в странах, принимающих значительные потоки иммигрантов, поскольку число нарушений, которые совершаются в отношении иммигрантов в Европе, вызывает тревогу. Наконец, следует укреплять судебные органы по правам человека, главным образом в Африке и Азии, где положение этих учреждений особенно непрочное.

16. Г-жа МАЙОДИНА, напоминая, что национальные учреждения по правам человека играют ключевую роль в поощрении и защите прав человека и вносят существенный вклад в работу договорных органов, подчеркивает необходимость оказания поддержки деятельности этих институтов, количество которых за последние пять лет существенно выросло, но которые, особенно в Африке, не являются в полной мере действующими – в частности, из-за нарастающего вмешательства властей в их деятельность. Она надеется, что Управление Верховного комиссара по правам человека отнесется к этому вопросу с должным вниманием.

17. Г-жа ШАНЕ сообщает, что Комитет связывает с Управлением Верховного комиссара по правам человека очень большие ожидания – в частности, что оно будет помогать ему, выражаясь словами Верховного комиссара, в выполнении своей роли стража международных норм в области прав человека, и что оно будет содействовать распространению его рекомендаций и решений среди государств-участников. Что касается отношений Комитета с Советом по правам человека, то в докладе, который г-жа Уэдждуд и она сама подготовили на эту тему, указан ряд трудностей, которые Комитет непременно должен преодолеть, и в этой связи любая помощь со стороны Управления Верховного комиссара будет весьма кстати.

18. Г-н ИВАСАВА с удовлетворением принимает к сведению стремление Управления Верховного комиссара по правам человека сотрудничать с Комитетом для улучшения положения в области прав человека в мире. Ему хочется верить, что Управление поможет Комитету повысить эффективность его сотрудничества с Советом по правам человека, в частности, в рамках универсального периодического обзора.
19. Г-н ЛАЛЛАХ, присоединяясь к замечанию г-на Ширера, подчеркивает, что Комитет, действительно, имеет возможность затронуть проблемы в государствах-участниках лишь тогда, когда он рассматривает их периодические доклады; однако за последние годы позиции прав человека ослабевают, причем даже в тех странах, которые раньше занимались их поощрением, - в частности, под лозунгом борьбы против терроризма, которая создает почву для серьезных нарушений прав человека. В такой обстановке было бы полезно задуматься о том, каким образом Управление Верховного комиссара и договорные органы могли бы объединить усилия для принятия более эффективных мер реагирования на подобные ситуации.
20. Г-жа ПИЛЛАИ (Верховный комиссар по правам человека) говорит, что она с огромным уважением относится к работе Комитета, в частности, к его практике по рассмотрению дел, и что она намерена регулярно обсуждать с ним все вопросы, которые он сочтет нужным затронуть – как в переписке, так и в ходе неформальных встреч. Объем работы Комитета очень велик, и запаздывание в переводе некоторых документов мешает нормальному ходу его работы; для улучшения этой ситуации будет сделано все возможное.
21. Согласование методов работы договорных органов может принести лишь пользу для всей системы в целом, поскольку оно явится гарантией ее гармоничности и упростит задачу государств-участников и неправительственных организаций. Основные направления в этой области, которые в настоящее время разрабатываются Комитетом, послужат ценным вкладом в процесс, в котором Управление Верховного комиссара намерено принять участие.
22. Когда государство-участник принимает какую-либо меру, противоречащую его обязательствам по Пакту, любое выражение официальной позиции Комитета по правам человека с целью осуждения такой меры является закономерным и желательным, так как оно способствует бдительности договорных органов и служит подспорьем в деятельности Управления Верховного комиссара.
23. Жизненно важное значение имеет распространение решений и рекомендаций договорных органов. Существуют механизмы для распространения на местах

информации о деятельности договорных органов, однако требуются более активные усилия по расширению такой осведомленности среди государств и общественных организаций.

24. Что касается других вопросов, затронутых членами Комитета, то давать на них ответы пока преждевременно, но Верховный комиссар полностью приняла их к сведению и будет заниматься ими со всем необходимым вниманием. Она вновь подтверждает свое стремление поддерживать диалог с Комитетом и оказывать ему всяческую поддержку, которая может потребоваться. Она воздает должное членам Комитета за их убежденность и преданность делу защиты гражданских и политических прав и горячо благодарит тех из них, чей срок полномочий истекает 31 декабря 2008 года, поскольку в этот день она не будет находиться в Женеве.

#### ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 38 ПАКТА (пункт 2 повестки дня)

25. *По приглашению Председателя вновь избранный член Комитета г-жа Келлер торжественно обязуется осуществлять свои функции члена Комитета по правам человека беспристрастно и добросовестно в соответствии со статьей 38 Пакта и со статьей 16 правил процедуры.*

*Заседание прерывается в 11 час. 10 мин. и возобновляется в 11 час. 25 мин.*

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (CCPR/C/94/1/Rev.1) (пункт 3 повестки дня)

26. Повестка дня утверждается.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня)

27. Г-н АМОР заявляет, что с учетом значительного отставания, накопленного Комитетом в рассмотрении сообщений, лучше было бы поразмыслить начиная с текущей сессии о путях ликвидации этого отставания, в частности о возможности продления будущей сессии на одну неделю.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что эта проблема и в самом деле приняла беспрецедентный размах и что ее настоятельно необходимо решить. Он предлагает Председателю-докладчику Рабочей группы по сообщениям отчитаться о работе группы.

29. Г-жа ПАЛЪМ (Председатель-докладчик Рабочей группы по сообщениям) сообщает, что Рабочая группа, в которую входят г-жа Моток и г-н Бхагвати, г-н Халиль, г-н Джонсон Лопес, г-н Санчес Серро и г-н Ривас Посада, проводила заседания 6-10 октября 2008 года.

Еще два изначально предусмотренных члена группы не смогли на них присутствовать ввиду служебной необходимости. Рабочая группа рассмотрела 23 проекта рекомендаций и решений; она рекомендует Комитету объявить неприемлемыми 14 сообщений и приемлемым – одно сообщение; она также рекомендует ему рассмотреть соображения по восьми сообщениям. Рабочая группа получила проекты рекомендаций не на всех рабочих языках или с опозданием; было бы полезно, чтобы Комитет обратил внимание соответствующих служб на это затруднение.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять к сведению отчет Рабочей группы по сообщениям и продолжить поиск средств по преодолению отставания в рассмотрении сообщений.

*Первая (открытая) часть заседания завершается в 11 час. 35 мин.*

-----